



עברית במרכז  
HEBREW AT THE CENTER

# What does it mean to KNOW a Language?

An Introduction to ACTFL Proficiency  
Scale and Implications to Instruction

מה המשמעות של  
לדעת שפה?

מבוא לסולם הערכה לפי ACTFL  
והשלכות להוראה

# לדעת שפה



האזינו לשיר "חולם בספרדית"  
של שלמה יידוב או קראו את מילות  
השיר.

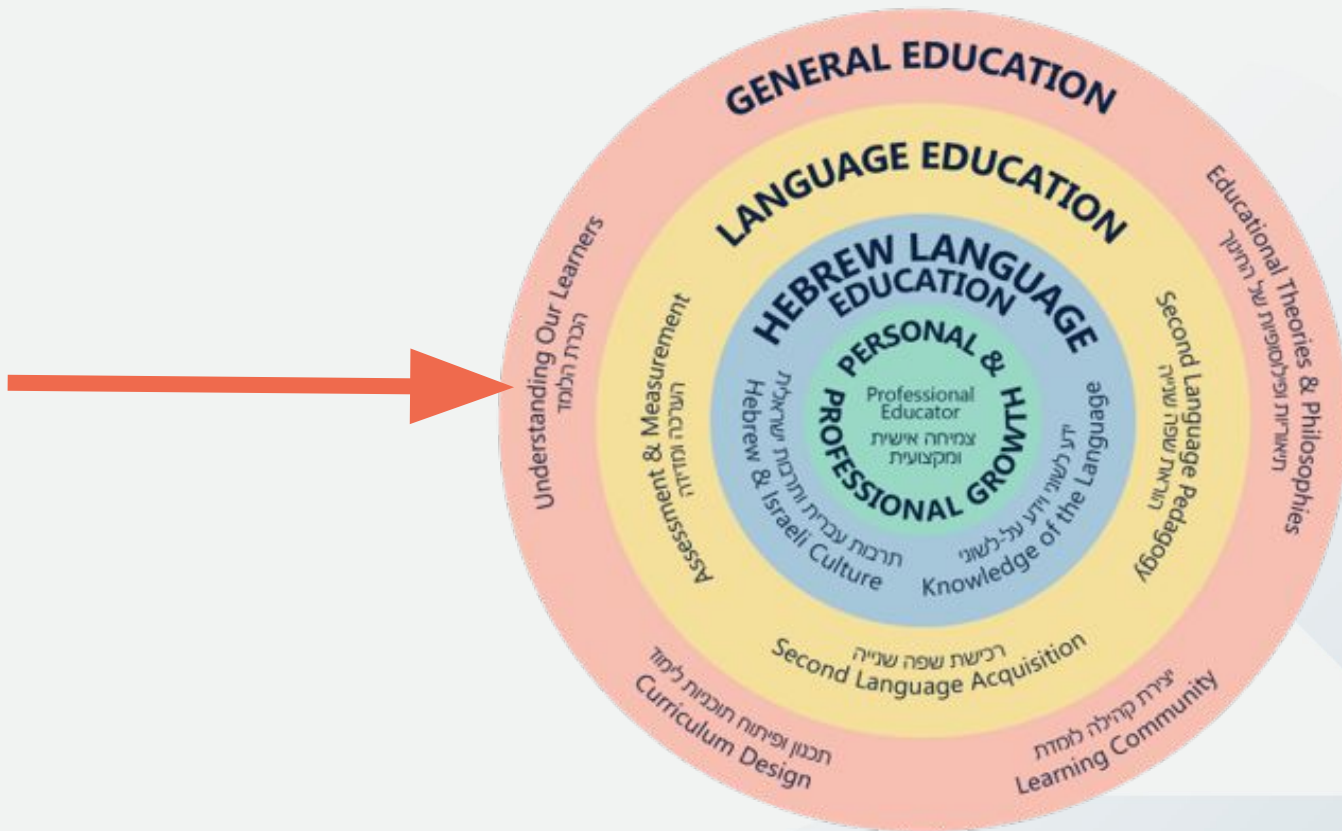
כתבו לנו בצ'אט: **מה המשמעות**  
של "לדעת שפה" לפי השיר.

# מטרות המפגש

1. להגדיר מה המשמעות של "לדעת שפה"?
2. להכיר את סולם ההערכה של ACTFL ואת רמות התפקוד המרכזיות
3. להגדיר מושגים בסיסיים:
  - i. תפקוד *Proficiency*
  - ii. ביצוע *Performance*
  - iii. הישג *Achievement*
4. לדון בהשלכות להוראה
5. לענות על השאלה: לאיזו רמת תפקוד בוגרי בית הספר שלי יכולים להגיע בעברית?

# Competencies Framework

# מודל היכולות



# DISTINGUISHED

# “לדעת שפה” לפי ACTFL

Speakers at the Distinguished level are able to use language skillfully, and with accuracy, efficiency, and effectiveness. They are educated and articulate users of the language. They can reflect on a wide range of global issues and highly abstract concepts in a culturally appropriate manner.

Distinguished-level speakers can use persuasive and hypothetical discourse for representational purposes, allowing them to advocate a point of view that is not necessarily their own. They can tailor language to a variety of audiences by adapting their speech and register in ways that are culturally authentic.

**Speakers at the Distinguished level produce highly sophisticated and tightly organized extended discourse. At the same time, they can speak succinctly, often using cultural and historical references to allow them to say less and mean more. At this level, oral discourse typically resembles written discourse.**

A non-native accent, a lack of a native-like economy of expression, a limited control of deeply embedded cultural references, and/or an occasional isolated language error may still be present at this level.

## DISTINGUISHED

Can reflect on a wide range of **global issues** and **highly abstract concepts**, use **persuasive** hypothetical discourse, and **tailor** language to a variety of audiences

## SUPERIOR

Can **support opinion**, **hypothesize**, discuss topics concretely and **abstractly**, and handle a **linguistically unfamiliar situation**

## ADVANCED

Can **narrate and describe** in **all major time frames** and handle a situation with a **complication**

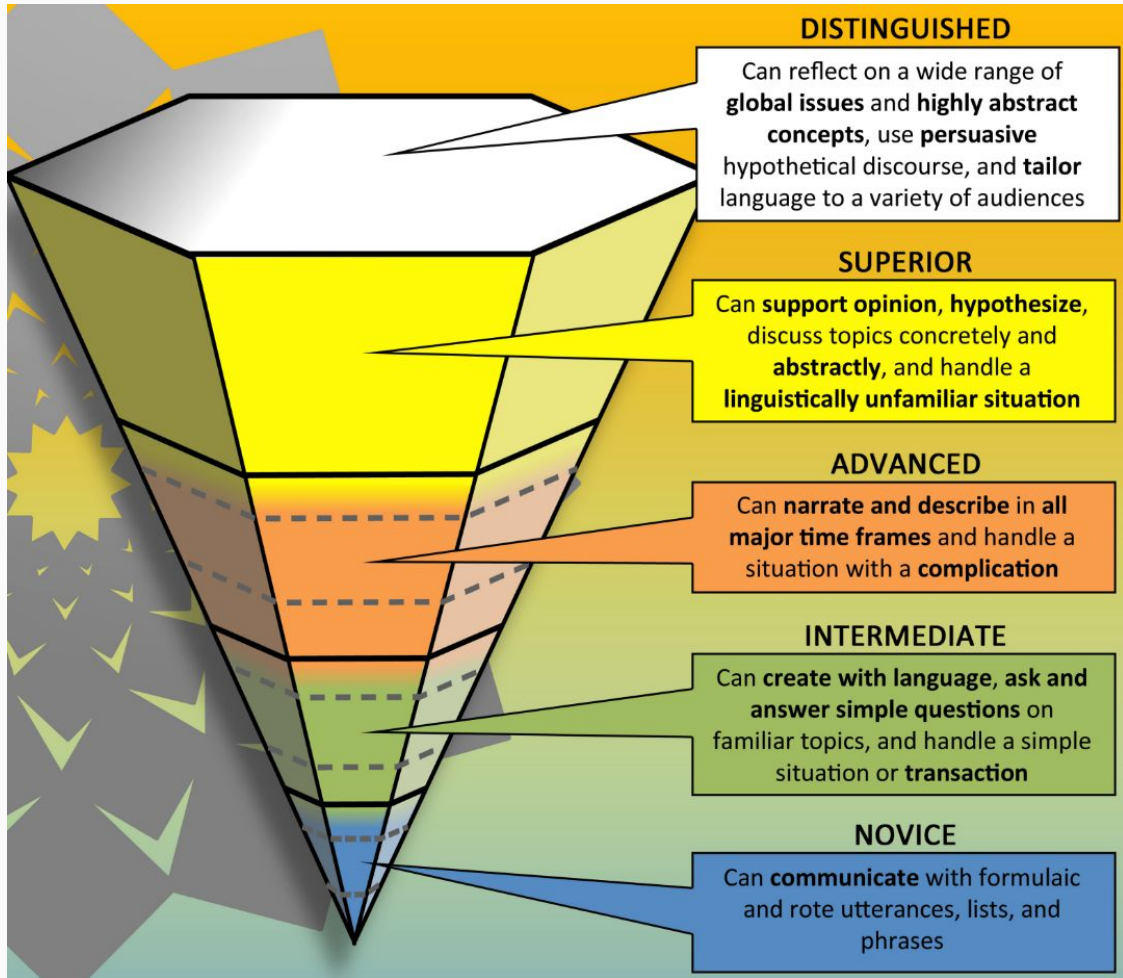
## INTERMEDIATE

Can **create with language**, ask and **answer simple questions** on familiar topics, and handle a simple situation or **transaction**

## NOVICE

Can **communicate** with formulaic and rote utterances, lists, and phrases

חשבו על שפה זרה  
שנייה שלך.  
מה רמת התפקוד  
שלך בשפה לפי  
הקונוס?  
מה אתם מסוגלים  
לבצע ומה לא  
מסוגלים לבצע,  
לפי הקונוס?



## כלי לאבחון רמת תפקוד

חשבו על 2-3 תלמידים שאתם מלמדים.

- מה הרמה שלהם לפי הסולם?
- מה הם מסוגלים להבין (בהאזנה ובקריאה) ולעשות (לדבר ולכתוב) בשפה?

[הפירמידה ההפוכה של ACTFL](https://www.actfl.org/sites/default/files/guidelines/ACTFLProficiencyLevels11x17withFunctions_0.pdf)

מקור:

[https://www.actfl.org/sites/default/files/guidelines/ACTFLProficiencyLevels11x17withFunctions\\_0.pdf](https://www.actfl.org/sites/default/files/guidelines/ACTFLProficiencyLevels11x17withFunctions_0.pdf)

Proficiency



- Tasks
  - Content
  - Context
  - Accuracy
  - Discourse types
- <http://actflproficiencyguidelines2012.org>

# קריטריונים להערכה ACTFL בעברית

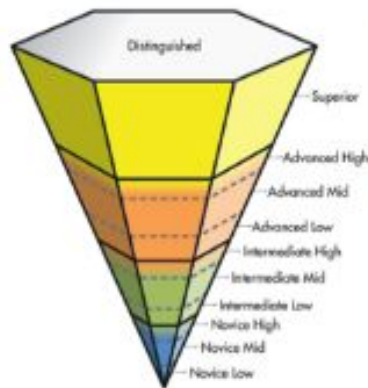
כל רמת תפקוד מתייחסת למספר קריטריונים:

<p><b>Text Type</b> the learner is able to understand and produce</p>	<p><b>Accuracy / Comprehensibility</b></p>	<p><b>Contexts &amp; Contents</b> Contexts=situations Contents=topics</p>	<p><b>Global Tasks / Functions</b></p>
<p><b>סוג ואורך הטקסט</b></p>	<p><b>דיוק / מובנות</b></p>	<p><b>הקשרים ותכנים</b></p>	<p><b>פעולות / משימות תקשורתיות</b></p>

[קריטריונים להערכה ACTFL בעברית](#)



# רמות לומדים - הסולם של ACTFL



מצליחים לתקשר באופן בסיסי בעזרת רשימות מילים, שינון משפטים ותבניות מהסביבה המיידית.	רמת מתחילים NOVICE		
	NL	NM	NH
מצליחים ליצור בשפה, רצף משפטים קצרים ומחוברים בעיקר בהווה, לשאול ולהשיב על שאלות פשוטות בנושאים מוכרים ולהתמודד בהצלחה עם מצבים תקשורתיים פשוטים.	רמת ביניים INTERMEDIATE		
	IL	IM	IH
מצליחים לתאר, לספר, להשוות... תוך שימוש בכל הזמנים, ולהתמודד עם מצבים תקשורתיים מורכבים מהסביבה החוץ מיידית.	רמת מתקדמים ADVANCE		
	AL	AM	AH
מצליחים לבטא דעות מנומקות, להעלות רעיונות והשערות, לדון בנושאים קונקרטיים ומופשטים ולהתמודד בהצלחה עם מצבים לשוניים לא מוכרים.	רמה מתקדמת מאוד SUPERIOR		

<https://www.actfl.org/sites/default/files/guidelines/ACTFLProficiencyGuidelines2012.pdf>



1. רמות משנה (תקציר) באנגלית

לתיאור המלא של כל רמת תפקוד (כולל רמות המשנה) באנגלית, לחצו כאן - האתר של ACTFL.

# מטרות המפגש

להגדיר מה המשמעות של "לדעת שפה"?

להכיר את סולם ההערכה של ACTFL ואת רמות התפקוד המרכזיות

להגדיר מושגים בסיסיים:

*Proficiency* תפקוד

*Performance* ביצוע

*Achievement* הישג

לדון בהשלכות להוראה

לענות על השאלה: לאיזו רמת תפקוד בוגרי בית הספר שלי יכולים

להגיע בעברית?

להגדיר מה זה "לדעת שפה"?

מה בין "הישג", "ביצוע" ו"מיומנות/תפקוד"?

# לדעת שפה = תפקוד, שליטה, מיומנות Proficiency

מה שדובר יודע ויכול להבין (האזנה וקריאה) ולבצע (דיבור וכתיבה) בשפה  
במצבים טבעיים בצורה ספונטנית ללא תרגול מוקדם



© Copyright 2013 by the American Council on the Teaching of Foreign Languages.  
Any reproduction, distribution or sharing of these materials in part or in whole is prohibited by ACTFL

# "הישג", "ביצוע" או "מיומנות/תפקוד"?



רוברט: תלמיד בסוף כיתה ז'.

ראיון במאי/יוני.

אחרי שנה ראשונה של לימוד עברית.

קיבל מראש את השאלות הבאות

## ביצוע Performance

**תלוי הוראה:** יכולת על בסיס החומר הנלמד

**תרגול:** השענות על הפעולות התקשורתיות והידע הלשוני שתורגלו בכיתה במהלך יחידת הלימוד אך עם שינויים קלים

**הקשרים ותכנים מוכרים** לאלה שנלמדו בכיתה אך עם שינויים קלים

**היצג:** היכולת לבצע את הפעולות תקשורתיות שנלמדו ותורגלו בכיתה

## תפקוד Proficiency

**לא תלוי** בתוכנית לימודים או שיטת לימוד

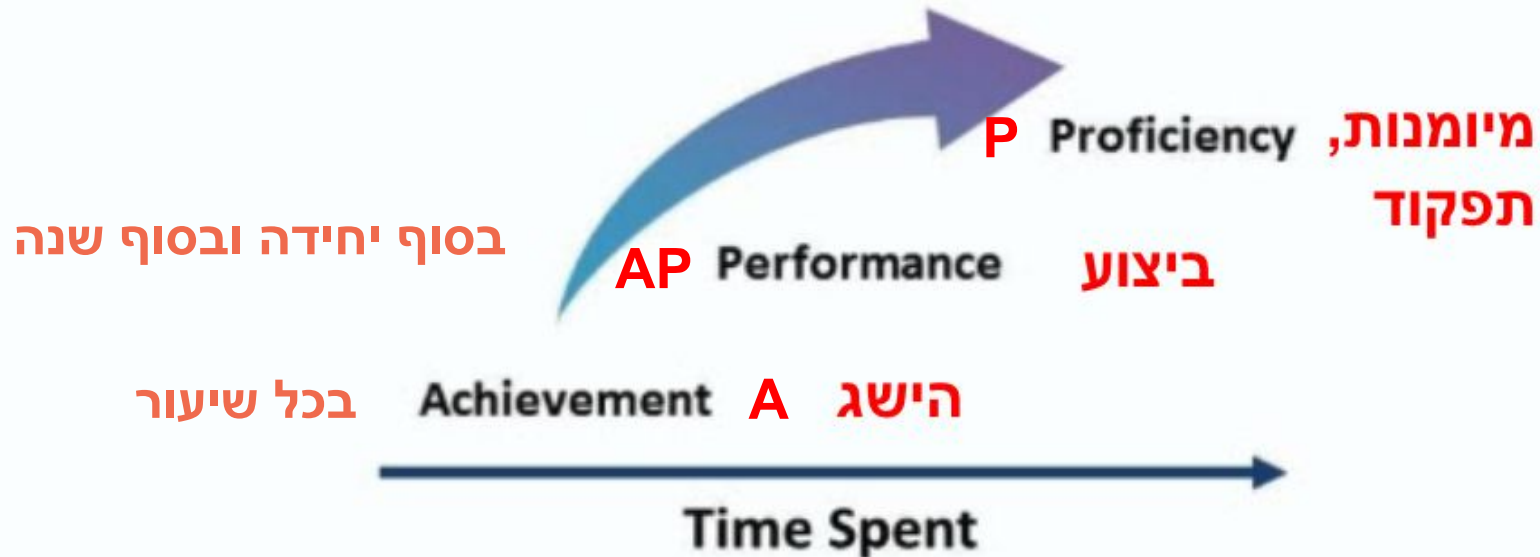
**ספונטניות:** ללא תרגול, הכנה או חזרות

**הקשרים ותכנים כלליים** שמתאימים לרמה

**עקביות** בכל ההקשרים, המצבים והמשימות, כל הזמן



# מתי מתרחשת ההוראה? מה ההשלכות להוראה?



© Copyright 2013 by the American Council on the Teaching of Foreign Languages.  
Any reproduction, distribution or sharing of these materials in part or in whole is prohibited by ACTFL

# השלכות להוראה: איך ידיעת רמת הלומדים שלי יכולה לסייע לי בתכנון ההוראה?

- קביעת יעד ריאלי לבוגרי בית הספר
- מיון ושיבוץ - קביעת נקודת ההתחלה
- מעקב אחר התקדמות הלומדים לעבר רמת המשנה הבאה
- שקיפות/אבחון עצמי
- תכנון ההוראה-למידה
  - בחירת נושאים והקשרים
  - הגדרת סטנדרטים
  - הצבת מטרות וציפיות ריאליות (מורה ותלמיד.ה)
  - עיצוב הערכות ביצוע מסכמות
  - בחירת חומרים
  - מבנה השיעור
  - עקרונות להוראה מיטבית
  - תכנון חוויות למידה משמעותיות, רלוונטיות ודיפרנציאליות

# תחילת שנה: היכרות עם הלומד.ת

- ★ היכולות האקדמיות שלהם בשפת האם
- ★ מגוון השפות שהם מדברים
- ★ רמת התפקוד שלהם בשפה במיומנויות השונות
- ★ הרגלי למידה
- ★ דפוסי התנהגות
- ★ ידע קודם בתחומי עניין שונים
- ★ מטרות אישיות ללימוד השפה
- ★ כישורים רגשיים וחברתיים
- ★ עמדות כלפי השפה ותרבותה

# הצעה: ההיכרות מאפייני לומדים וכלי האבחון לשם הוראה שוויונית



# השיעורים הראשונים

בכיתה רגילה

מרחוק  
לפני  
בזום



# איך נוביל את התלמידים.ות מהמקום שהם נמצאים בו לעבר רמת היעד בהצלחה?



על זה נתחיל לענות במפגשים הבאים  
ובמהלך כל השנה הבאה (:

# סטנדרטיים כלליים



## WORLD-READINESS STANDARDS FOR LEARNING LANGUAGES

GOAL AREAS	STANDARDS		
<b>COMMUNICATION</b> Communicate effectively in more than one language in order to function in a variety of situations and for multiple purposes	<b>Interpersonal Communication:</b> Learners interact and negotiate meaning in spoken, signed, or written conversations to share information, reactions, feelings, and opinions.	<b>Interpretive Communication:</b> Learners understand, interpret, and analyze what is heard, read, or viewed on a variety of topics.	<b>Presentational Communication:</b> Learners present information, concepts, and ideas to inform, explain, persuade, and narrate on a variety of topics using appropriate media and adapting to various audiences of listeners, readers, or viewers.
<b>CULTURES</b> Interact with cultural competence and understanding	<b>Relating Cultural Practices to Perspectives:</b> Learners use the language to investigate, explain, and reflect on the relationship between the practices and perspectives of the cultures studied.	<b>Relating Cultural Products to Perspectives:</b> Learners use the language to investigate, explain, and reflect on the relationship between the products and perspectives of the cultures studied.	
<b>CONNECTIONS</b> Connect with other disciplines and acquire information and diverse perspectives in order to use the language to function in academic and career-related situations	<b>Making Connections:</b> Learners build, reinforce, and expand their knowledge of other disciplines while using the language to develop critical thinking and to solve problems creatively.	<b>Acquiring Information and Diverse Perspectives:</b> Learners access and evaluate information and diverse perspectives that are available through the language and its cultures.	
<b>COMPARISONS</b> Develop insight into the nature of language and culture in order to interact with cultural competence	<b>Language Comparisons:</b> Learners use the language to investigate, explain, and reflect on the nature of language through comparisons of the language studied and their own.	<b>Cultural Comparisons:</b> Learners use the language to investigate, explain, and reflect on the concept of culture through comparisons of the cultures studied and their own.	
<b>COMMUNITIES</b> Communicate and interact with cultural competence in order to participate in multilingual communities of home and around the world	<b>School and Global Communities:</b> Learners use the language both within and beyond the classroom to interact and collaborate in their community and the globalized world.	<b>Lifelong Learning:</b> Learners set goals and reflect on their progress in using languages for enjoyment, enrichment, and advancement.	





# The 6 Cs

- **Communication**
- Cultures
- Communities
- Comparisons
- Connections
- Critical





# רפלקציה מסכמת

- מה התחדד לי?
- מה למדתי?
- איך זה קשור אליי?